

## 教育廣播電臺「巷仔口的臺語」錄音文字稿集數別:20

呼應閩語典之俗語:4 一丈差九尺；137 目睭花花，匏仔看做菜瓜。

錄音日期: 預計播放日期:

安住:各位聽眾朋友逐家好，我是安住老師，歡迎收聽教育廣播電臺「巷仔口的臺語」。

阿如:各位聽眾朋友逐家好，我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的臺語」。安住老師，今仔日毋知欲介紹啥物俗語？

安住:阿如，咱今仔日先對「因仔跋倒一馬馬虎虎」來講起。

阿如:安住老師，「因仔跋倒一馬馬虎虎」是講因仔跋倒會嘛嘛吼，做老母的人，會緊共抱起來撫撫咧。老母就是媽媽，媽媽共因仔撫撫，鬥做伙就變做媽媽撫撫，聽起來就敢若馬馬虎虎，「因仔跋倒一馬馬虎虎」就是用來笑人做代誌清清彩彩、無夠頂真的孽謠仔話。

安住:阿如，「做人著認真，做事愛頂真」，咱人做代誌千萬毋通清清彩彩，袂當「因仔跋倒一馬馬虎虎」，這嘛是咱做人、做事應該有的態度。人講：「一個人的態度，決定一個人的懸度」，有懸度，看代誌就有無全的角度，是按怎有人會成功，有人顛倒定定失敗，我想態度就是足重要的因素，而且態度比能力閣較重要，無能力沓沓仔培養就好，毋過若失去正確、積極的態度，做代誌傷清彩，馬馬虎虎應付就準煞，按呢早慢一定會出代誌。有人講話攏無認真思考，攏講一寡烏魯木齊的內容，十句無一句實的，實在真害。

阿如:安住老師，「烏魯木齊」敢是對地理課本『烏魯木齊』來的？

安住:無毋著，有人講咱臺語的「烏魯木齊」就是對『烏魯木齊』來的。『烏魯木齊』這個城市的名字是來自蒙古話，意思是「優美的牧場」，清朝的時共人改做「迪化」，表示清朝皇帝欲對遮伊看無目的，當做野蠻民族來進行「啟迪教化」，『啟迪教化』，簡稱就叫「迪化」，臺北市誠有名的『年貨大街』--迪化街就是按呢來的。其實這種情形就親像彰化，伊舊地名是「半線」，來自平埔族「半線社」的語音，尾仔用伊的音共翻做漢字變做「半線」，到清朝統治臺灣的時，全款來一招「顯彰皇化」，『顯彰皇化』，簡稱就叫「彰化」。「烏魯木齊」離臺灣夭壽夭壽遠，古早交通足無利便，若有人講伊對烏魯木齊來到臺灣，抑是講伊捌去過烏魯木齊，對方一定掠準伊清彩講講咧，無咧共伊信篤。定定按呢，尾仔逐家約定俗成就用「烏魯木齊」來代表馬馬虎虎、清清彩彩，甚至嘛會當有「一丈差九尺」的意思。

阿如:原來這句「烏魯木齊」是對地名發展出來的。安住老師，俗語毋若有做人做事的道理，閣俗歷史、地理有關係，真正誠有學問。不而過，你今仔日講的內容較嚴肅，敢會當講寡較笑詆的俗語？

安住:歹勢！歹勢！老師做慣勢矣，見若挂著有人問問題，咱一定愛共人解說清楚。若欲講俗「馬馬虎虎」有關較笑詆的俗語，送你一句「夫字做天，馬字做焉」，讀冊傷清彩、無用心，共「大夫」、「夫人」的「夫」看做「天下」的「天」；「駙馬」、「馬英九」的「馬」看做『心不在焉』的「焉」，若按呢讀冊，一定會予人笑你讀冊讀去尻脊髒。另外一句，「目睭花花，匏仔看做菜瓜；目睭趨趨，田螺看做水龜；目睭觸觸，便所看做 Hotel」。時間的關係，咱就先講到遮，歡迎聽眾朋友，明仔載繼續收聽咱「巷仔口的臺語」。再會！

阿如:再會！